

Paul Coggle

Heiner Schenke

GERMANA

fără profesor

& 2 CD-uri audio

METODA INSTANT

Traducere: Magda Dumitru



NICULESCU

introducere		ix
01	<p>mein Name ist ... numele meu este ... spuneți cine sunteți, salutați și vă luați la revedere, întrebați de unde este cineva și unde locuiește.</p> <p>gramatică și lexic: <i>eu și tu</i>, ordinea cuvintelor. 1</p>	
02	<p>mir geht's gut îmi merge bine întrebați ce mai face cineva, spuneți ce mai faceți, spuneți din ce oraș și din ce țară este cineva.</p> <p>gramatică și lexic: terminațiile verbale. 11</p>	
03	<p>wie schreibt man das? cum se scrie asta? numărați de la 0 la 100, spuneți pe litere nume și alte cuvinte, vorbiți despre noi și ei.</p> <p>gramatică și lexic: întrebări cu răspuns da/nu, verbe la plural. 21</p>	
04	<p>sprechen Sie Deutsch? vorbiți limba germană? spuneți ce limbă vorbiți și întrebați pe cineva ce limbă vorbește, spuneți dacă lucrați sau studiați, spuneți ce naționalitate aveți.</p> <p>gramatică și lexic: <i>tu și dumneavoastră</i>. 31</p>	
05	<p>in der Stadt în oraș vorbiți despre diverse locuri din oraș, numărați de la 101 în sus.</p> <p>gramatică și lexic: genul substantivelor și articolele. 41</p>	
06	<p>Arbeit und Studium munca și studiile puneți întrebări despre ocupația cuiva și vorbiți despre ocupația dumneavoastră,</p>	

- 07 întrebați pe cineva ce și unde studiază.
gramatică și lexic: verbul *sein* (a fi), pluralul substantivelor. 51
- 08 **Essen und Trinken** *mâncare și băuturi*
cereți indicații despre drum,
comandați mâncare și băuturi
gramatică și lexic: cazul acuzativ, recipiente și conținutul acestora. 61
- 09 **Einkaufen und Bestellen** *comenzi și cumpărături*
vorbiți despre mersul la cumpărături, întrebați prețurile și răspundeți la această întrebare,
comandați mâncare și băuturi la restaurant,
spuneți ce vă place să mâncați și să beți.
gramatică și lexic: alte forme de plural, ordinea cuvintelor. 72
- 10 **Freizeit** *timpul liber*
spuneți ce face cineva, vorbiți despre activitățile din timpul liber, vă exprimați preferințele.
gramatică și lexic: verbe neregulate, utilizarea lui *gern*. 86
- 11 **die Uhrzeit** *orele*
spuneți cât este ceasul, vorbiți despre activitățile zilnice.
gramatică și lexic: verbele cu particule separabile, mai multe despre ordinea cuvintelor. 96
- 12 **was machen wir heute?** *ce facem azi?*
descrieți ce se poate face într-un oraș anume, stabiliți întâlniri, spuneți ce v-ar plăcea să faceți și ce trebuie să faceți, spuneți de ce nu puteți face ceva la data sugerată.
gramatică și lexic: verbele modale *können* și *müssen*, utilizarea lui *in* pentru exprimarea poziției. 106
- eine Fahrkarte nach Heidelberg, bitte**
un bilet pentru Heidelberg, vă rog
cum cumpărați un bilet și citiți mersul trenurilor, explicați cuiva cum să ajungă la serviciu sau la universitate, întrebați cum se ajunge undeva.
gramatică și lexic: prepoziții cu dativul. 117

- 13 **was hast du am Wochenende gemacht?**
ce ai făcut în weekend?
spuneți ce s-a întâmplat în weekendul trecut și vorbiți despre evenimente recente, descrieți lucrurile cumpărate.
gramatică și lexic: timpul perfect compus, terminațiile adjectivale (1). 129
- 14 **wir sind ins Grüne gefahren**
am mers la iarbă verde
vorbiți despre evenimente recente (continuare), vorbiți despre trecutul mai îndepărtat.
gramatică și lexic: timpul perfect compus (informații suplimentare). 140
- 15 **Wohnen in Deutschland** *viața în Germania*
vorbiți despre diferite tipuri de locuințe, numiți camerele dintr-o casă sau apartament, faceți comparații.
gramatică și lexic: mai multe despre dativ, comparativul. 152
- 16 **welches Hotel nehmen wir?**
la care hotel să stăm?
rezervați o cameră la hotel, comparați diferite hoteluri, explicați unde se află anumite clădiri.
gramatică și lexic: superlativul, alte prepoziții (+ acuzativ/dativ). 166
- 17 **ist Mode wichtig?** *este importantă moda?*
descrieți o persoană, spuneți ce vă place să purtați.
gramatică și lexic: terminații adjectivale (2), *etwas* + adjectiv. 177
- 18 **und was kann man ihnen schenken?**
ce le putem dărui?
citiți invitațiile la diverse evenimente, spuneți ce i se oferă cuiva, cereți ajutor sau cereți un sfat.
gramatică și lexic: complementul indirect, utilizarea cazului dativ, terminațiile adjectivale (3). 188

19	Gesundheit <i>sănătatea</i> discutați despre sănătate, numiți părțile corpului omenesc, spuneți ce vă doare. gramatică și lexic: verbele modale și propozițiile subordonate introduse prin <i>wenn</i> . 200
20	Wetter und Urlaub <i>vremea și vacanțele</i> discutați despre vreme, povestiți cum ați petrecut vacanțele. gramatică și lexic: recapitularea perfectului compus, prepoziții, trecutul verbelor modale. 212
21	Telefonieren und die Geschäftswelt <i>telefonul și lumea afacerilor</i> dați un telefon și răspundeți la telefon; exprimarea posesiei. gramatică și lexic: recapitularea pronumelor în dativ, diverse utilizări ale genitivului. 225
22	Stellenangebote und Lebensläufe <i>oferte de serviciu și CV-uri</i> citiți o ofertă de serviciu și scrieți un CV. gramatică și lexic: imperfectul. 237
23	Geschichte und Allgemeinwissen <i>istoria și cultura generală</i> vorbiți despre țările germanofone, vorbiți despre evenimente istorice. gramatică și lexic: propozițiile subordonate, pasivul. 248
	testați-vă cunoștințele 263
	cheia exercițiilor 274
	cheia testelor 307
	transcrierea textelor de pe CD 311
	glosar de termeni gramaticali 327
	lista verbelor neregulate 332
	vocabular german-român 333
	vocabular român-german 343
	index de termeni gramaticali 352

Bun venit!

Este acesta cursul care vi se potrivește?

Dacă sunteți adult, nu aveți cunoștințe anterioare de limbă germană și învățați pe cont propriu, atunci acesta este cursul de care aveți nevoie. Poate reluați studiul limbii germane după o perioadă de pauză sau aveți de gând să învățați împreună cu alte persoane. Și în aceste cazuri, cursul de față vă va fi foarte folositor.

Îmbunătățirea cunoștințelor

Limbajul folosit în cursul de față este inspirat din situațiile cotidiene. Accentul se pune mai ales pe **utilizarea** limbii germane, dar intenționăm, de asemenea, să vă arătăm cum funcționează limba, astfel încât să puteți forma singuri propoziții.

Acest curs ajută la dezvoltarea abilităților principale – ascultarea și vorbirea, cititul și scrisul. Dacă lucrați pe cont propriu, înregistrările sunt cu atât mai importante, deoarece vă oferă șansa de a asculta limba germană și de a o folosi într-un context controlat.

Structura cursului

Cursul conține 23 de lecții și un vocabular la sfârșitul cărții, fiind însoțit de 2 CD-uri care vă vor ajuta să asimilați cât mai bine materialul parcurs.


Lecțiile

Lecțiile din cursul de față sunt structurate în următoarele secțiuni, deși pot apărea unele suprapuneri între ele.

Precizarea obiectivelor

La începutul fiecărei lecții vi se va spune ce cunoștințe veți dobândi în lecția respectivă, după cum urmează: a) ce veți reuși să faceți la sfârșitul lecției; b) care este lexicul prezentat în lecție.

Prezentarea lexicului nou

Acest lucru se face, de obicei, sub forma unui text, adesea însoțit de ilustrații, sau sub forma unui dialog. Majoritatea dialogurilor sunt înregistrate pe suport audio , iar manualul conține și transcrierea lor. Cuvintele noi sunt explicate, iar lexicul este prezentat în etape, vocabularul îmbogățindu-se pe baza a ceea ce ați învățat în lecțiile anterioare.

Folosirea vocabularului dobândit

Exercițiile sunt gradate, astfel încât aplicațiile să înceapă cu activitățile care necesită recunoașterea unor structuri. Pe măsură ce căpătați încredere în utilizarea structurilor lingvistice, veți fi încurajați să puneți în practică cunoștințele acumulate, atât în scris, cât și în vorbire.

Descrierea structurilor lingvistice

Informațiile referitoare la structurile lingvistice sunt prezentate în două moduri:

- i) în fragmente ușor de parcurs în cadrul lecției (INFO)
- ii) în secțiunea de gramatică de la finalul lecției.

Învățând aceste structuri lingvistice, veți putea să construiți corect propoziții. Celor pe care îi sperie gramatica, li se oferă ajutor în mai multe feluri.

Pronunția și intonația

Cel mai bun mod de a deprinde pronunția și intonația este să ascultați vorbitori nativi și să încercați să îi imitați. Dar majoritatea oamenilor nu observă că anumite sunete din limba germană sunt oarecum diferite de echivalentele lor din română și, de aceea, am inclus câteva sfaturi la sfârșitul fiecărei lecții.

Informații despre țările germanofone

În această secțiune veți găsi informații despre diferite aspecte ale vieții cotidiene în țările germanofone – de la nivelul de formalism necesar atunci când vă adresați unui străin, până la descrierea modului în care funcționează sistemul de sănătate.

Vocabular

Pentru a vă ajuta să sistematizați învățarea vocabularului, majoritatea cuvintelor noi sunt date pe măsură ce apar în text. La sfârșitul cărții există, de asemenea, un vocabular german-român și unul român-german.

Monitorizarea progresului

Veți dori, desigur, să monitorizați progresele pe care le-ați realizat. În scopul acesta, vă oferim exerciții suplimentare la sfârșitul fiecărei lecții, cu ajutorul cărora puteți să verificați dacă ați reținut corect structurile gramaticale și vocabularul. De asemenea, veți găsi câte un test de autoevaluare după fiecare grup de patru lecții, astfel încât să puteți aprecia cât de bine utilizați cuvintele și expresiile noi înainte de a trece la următoarele lecții. Aceste teste încep la pagina 263.

Secțiunea finală

Aceasta conține:

- o listă de verbe neregulate
- cheia exercițiilor
- transcrierea textelor de pe CD
- un vocabular german-român
- un vocabular român-german

Cum se utilizează cursul

La începutul fiecărei lecții asigurați-vă că ați înțeles ce veți învăța. Citiți informațiile care vi se oferă, apoi citiți textul sau ascultați dialogurile de pe CD. În cazul înregistrărilor, încercați să înțelegeți ideile principale înainte de a vă uita la textul scris. Apoi, citiți textul și verificați sensul cuvintelor noi pentru a studia dialogurile în detaliu.

Nu cădeți în capcana de a crede că „ați parcurs deja lecția” dacă ați ascultat dialogurile de câteva ori. Deși s-ar putea să recunoașteți cuvintele pe care le citiți sau le auziți, este necesar să studiați mai temeinic pentru a putea reproduce corect și fluent limbajul dialogurilor. De aceea, vă recomandăm să ascultați înregistrările de câte ori aveți ocazia – în tren sau în autobuz, când așteptați la dentist sau când sunteți blocat în trafic, valorificând astfel orice interval de timp „mort”. Desigur, trebuie să ascultați cu atenție și să încercați să înțelegeți! Dacă CD-ul rulează ca fundal sonor căruia nu îi acordați atenție, nu este de ajuns!

Unele dintre înregistrări sunt doar exerciții de ascultare și ați putea fi tentați să treceți direct la transcrierile de la finalul cărții, dar încercați să nu faceți acest lucru. Scopul acestor exerciții este de a vă îmbunătăți abilitățile de ascultare; transcrierile de la final au doar rolul de a vă ajuta în situațiile în care nu vă descurcați.

Pe măsură ce avansați cu exercițiile, verificați-vă răspunsurile la finalul cărții, deoarece propriile greșeli sunt cu ușurință trecute cu vederea; dacă aveți un prieten cu care să învățați, ar fi bine să vă corecți reciproc exercițiile. Majoritatea exercițiilor au răspunsuri unice, dar există unele cu final deschis, mai ales cele în care vi se cere să vorbiți despre dumneavoastră. Pentru acestea din urmă, noi am oferit modele de răspunsuri pe care le puteți adapta la propria situație.

Am încercat să prezentăm noțiunile de gramatică într-o manieră cât mai simplă, deoarece știm că pentru mulți gramatica este descurajantă. Până la urmă însă, fiecare persoană poate hotărî cât timp alocă studiului noțiunilor de gramatică. Unele persoane consideră că avansează mai repede dacă ajung să-și dea seama ce sună corect, altele vor să înțeleagă în detaliu cum funcționează diferitele mecanisme ale limbii.

Înainte de a trece la lecția următoare, asigurați-vă că ați învățat toate cuvintele și expresiile noi. Încercați să rețineți contextul în care au fost folosite, pentru a vi le însuși mai bine. După fiecare patru capitole există un test de autoevaluare care vă va ajuta să vă monitorizați progresul și care are scopul de a vă da mai multă încredere în privința chestiunilor de gramatică și de vocabular parcurse. Găsiți aceste teste la paginile 263-273.

Învățarea unei limbi străine seamănă cu joggingul – trebuie să lucrați în mod constant ca să avansați. Ideal ar fi să găsiți un prieten împreună cu care să studiați. În felul acesta veți putea să exersați limba germană conversând cu altcineva, iar când întâmpinați dificultăți, veți avea pe cineva care să vă încurajeze pentru a vă atinge scopul propus.

Cerințe frecvent utilizate în manualul „Germana fără profesor”:

Hören Sie (zu)	<i>Ascultați</i>
Lesen Sie ...	<i>Citiți ...</i>
Schreiben Sie ...	<i>Scriveți ...</i>
Spielen Sie die Rolle von ...	<i>Jucați rolul ...</i>

Limba germană în lumea modernă

Germana este limba maternă a aproximativ 110 milioane de oameni care trăiesc în principal în Germania, Austria și Elveția. Limba germană se folosește și în Luxemburg, în regiunea Tirolului de Sud din Italia și în regiunile de la granița cu Belgia. Comunități vorbitoare de germană se găsesc atât în Europa de Est, mai ales în țara noastră, cât și în America de Nord (de exemplu olandezii din Pennsylvania) și în sudul Africii (Namibia).

După engleză, germana este cea mai răspândită limbă din Uniunea Europeană, fiind folosită în afaceri și comerț, mai ales în Europa de Est.

Unde ne întâlnim cu germana cotidiană?

Nu vă așteptați să înțelegeți imediat tot ce auziți sau citiți. Dacă vă uitați la programe TV în limba germană sau cumpărați reviste germane, nu vă lăsați descurajați când vedeți cât de repede vorbesc nativii și câte cuvinte mai aveți de învățat. Concentrați-vă pe un fragment scurt – fie un clip audio/video, fie un articol de mici dimensiuni – și ascultați-l/citiți-l de mai multe ori, până când îl înțelegeți. În acest fel, veți vedea cum progresați treptat.

Sperăm să vă facă plăcere să învățați după acest manual. Nu vă lăsați descurajați în cazul în care întâmpinați dificultăți. Învățarea unei limbi străine necesită mult timp și perseverență, iar unele noțiuni pot părea prea complicate la început, dar, cu siguranță, veți reuși să le înțelegeți cu timpul.

mein Name ist ...

numele meu este ...

01

În această lecție veți învăța:

- să spuneți cine sunteți, să salutați și să vă luați la revedere
- să întrebați de unde este cineva și unde locuiește

Gramatică și lexic

- *eu* și *tu*
- ordinea cuvintelor

Bună ziua

1 Ich heiße ... Mă numesc ...

Ascultați cum se prezintă acești oameni.



Guten Tag. Ich heiße
Helga Kirsch.



Hallo. Mein Name
ist Steffi Schmidt.



Guten Tag. Mein Name
ist Gerd Baumann.



Hallo. Ich heiße
Markus.

Ați observat diferitele moduri în care își spun numele?

Guten Tag*	(literal) <i>Bună ziua.</i>
Hallo.	<i>Bună.</i>
Ich heiße ...	(literal) <i>Mă numesc ...</i>
Mein Name ist ...	<i>Numele meu este ...</i>

* Este dată uneori o traducere literală a germanei pentru a vă ajuta să înțelegeți exact ce se spune în germană. Dar nu încercați să găsiți întotdeauna echivalente pentru fiecare cuvânt din germană, ci învățați sintagmele noi așa cum sunt date.

Acum încercați să vă spuneți numele în limba germană.

Recomandare: Încercați să vă spuneți numele în ambele moduri. Puteți și să vă înregistrați răspunsurile. Apoi scrieți propozițiile.

► 2 Wie ist Ihr Name? Cum vă numiți?

Ascultați înregistrarea. Care sunt cele două moduri de a întreba pe cineva cum îl cheamă?

- Guten Tag. Wie heißen Sie?
- Ich heiße Elisabeth Schuhmacher.
- Wie ist Ihr Name, bitte?
- Mein Name ist Paul Matthiesen.
- Und Sie? Wie heißen Sie?
- Ich heiße Bianca Schulz.
- Guten Tag. Wie ist Ihr Name, bitte?
- Mein Name ist Deichmann, Oliver Deichmann.

bitte	<i>te/vă rog</i>
Und Sie?	<i>Dar dumneavoastră?</i>
Wie ist Ihr Name?	<i>Care este numele dumneavoastră?</i>
Wie heißen Sie?	<i>Cum vă numiți?</i>

► 3 Ein Unfall Un accident

Ascultați înregistrarea și încercați să răspundeți la întrebări.

- a Care este numele primei persoane?
Este Gertrud Gruber/Gerda Gruber/Gertrud Huber?
- b Numele celei de-a doua persoane este
Martin Baumann/Markus Braun/Martin Braun?
- c A treia persoană este
Boris Schulz/Boris Schwarz/Moritz Schulz?



Recomandare: Este foarte dificil să auziți vorbindu-se în limba germană fără să vedeți cum se scrie. Încercați totuși să înțelegeți înregistrarea, ascultând-o de mai multe ori. Dacă aveți neapărat nevoie de ajutor, găsiți transcrierile înregistrărilor la pagina 311.

Formule de salut

▶ 4 Guten Morgen! Guten Tag!

Bună dimineața! Bună ziua!

Hören Sie zu und wiederholen Sie! *Ascultați și repetați.*

Hallo!

Guten Morgen!

Guten Tag!

Guten Abend!

Gute Nacht!

Auf Wiedersehen!

Expresii utile

Hallo.	<i>Bună.</i>	Guten Abend.	<i>Bună seara.</i>
Guten Morgen.	<i>Bună dimineața.</i>	Gute Nacht.	<i>Noapte bună.</i>
Guten Tag.	<i>Bună ziua.</i>	Auf Wiedersehen.	<i>La revedere.</i>

5 Guten Morgen, Herr Schneider!

Bună dimineața, domnule Schneider!

Care formulă de salut se potrivește fiecărei imagini?

a



b



c



d



- 1 – Gute Nacht, Frau Naumann!
– Auf Wiedersehen!
- 2 – Auf Wiedersehen, Frau Hermann!
– Auf Wiedersehen, Herr Schneider!
- 3 – Guten Abend, Frau Naumann!
– Guten Abend!
- 4 – Guten Morgen, Herr Schneider!
– Guten Morgen, Frau Hermann!

i Obiceiuri și tradiții

De obicei, germanii dau mâna când se întâlnesc și când se despart. Își spun numele de familie doar când se prezintă sau când răspund la telefon.

Apelativele **Herr ...** și **Frau ...** se folosesc ca și *dl ...* și *dna ...* din limba română, dar **Fräulein** este rar folosit față de *dra*. Femeilor de peste 18 ani li se spune **Frau ...**, indiferent dacă sunt sau nu căsătorite.

▶ 6 Grüße im Radio und Fernsehen

Formule de salut la radio și televiziune

Câte formule de salut diferite ați auzit? Care erau acestea?



INFO: În limba germană toate substantivele încep cu literă mare.

Guten Tag. Guten Morgen. Guten Abend.
Gute Nacht. Mein Name ist Claudia.

De ce se spune și **Guten** Tag, și **Gute** Nacht? Vom discuta despre aceasta ceva mai târziu!